

أَنْفِيسَهُ فَلَهُ

Maxotte, le Saint-Bernard des mers

Poil nom masculin = pelage = production filiforme sur la peau des animaux et de l'homme

* Maxotte n'a pas de nom ليس له اسم

En devenant plus vieille (+ jeune) Je commence à avoir des poils blancs

Ses maîtres → les Bouard

Chaque matin je conduisais les vaches, je leur faisais traverser la route quand il n'y avait pas de voiture

La route = la rue = الطريق

Conduisais → conduire → diriger → mener d'un lieu à un autre يَهْدِي

- Je les gardais pour qu'elles ne partent pas

أَخْرَجَهُنَّ

- Les Bouard ne battaient pas Maxotte

battaient → verbe battre → 3^{ème} groupe

↳ frapper = donner des coups يَضْرِبُ

Chez les bouard Maxotte souffre

يَعَانِي - يَتَأَلَمُ لَا أَنَا مَعَ فِي بَيْتِي

- Je ne dormais pas dans ma niche, il y avait plein de trous qui laissaient entrer la pluie

et le vent → je dormais avec les vaches

كان هناك الكثير من الثقوب التي بدخل المطر والرياح
* Niche → nom féminin → cabane pour chien

أَنْفِيسَهُ فَلَهُ

أَنْفِيسَهُ فَلَهُ

Maxotte, le Saint-Bernard des mers

Poil nom masculin = pelage = production filiforme sur la peau des animaux et de l'homme

* Maxotte n'a pas de nom ليس له اسم

En devenant plus vieille (+ jeune) Je commence à avoir des poils blancs

Ses maîtres → les Bouard

Chaque matin je conduisais les vaches, je leur faisais traverser la route quand il n'y avait pas de voiture

La route = la rue = الطريق

Conduisais → conduire → diriger → mener d'un lieu à un autre يَهْدِي

- Je les gardais pour qu'elles ne partent pas

أَخْرَجَهُنَّ

- Les Bouard ne battaient pas Maxotte

battaient → verbe battre → 3^{ème} groupe

↳ frapper = donner des coups يَضْرِبُ

Chez les bouard Maxotte souffre

يَتَأَلَّمُ - يَتَأَلَّمُ لَا أَسْكُنُ فِي بَيْتِي

- Je ne dormais pas dans ma niche, il y avait plein de trous qui laissaient entrer la pluie

et le vent → je dormais avec les vaches

كان هناك الكثير من الثقوب التي بدخل المطر والرياح
* Niche → nom féminin → cabane pour chien

أَنْفِيسَهُ فَلَهُ

Marcotte ne dormait jamais beaucoup parce qu'il gardait la maison contre les renards.
 كثير الا انه يحرس المنزل من الثعالب
 beaucoup → adverb = un grand nombre ≠ peu قليل

- Une nuit il entend un bruit qui vient du poulailler

ذات ليلة سمع ضجيجاً آتياً من القن

Entend = entendre → 3^{ème} groupe = percevoir par l'ouïe = écouter سَمِعَ

- Poulailler = nom masculin : bâtiment où on élève les poules, les poulets

- J'aperçois = je vois رَأَيْتُ، لَمَحْتُ
un renard en train d'attaquer les poules
رَأَيْتُ ثَعْلَبًا يَتَقَرَّبُ بِأَفْرَاسِ الدَّجَاجِ

Il était un renard qui n'avait rien trouvé dans la forêt pour nourrir ses petits

ثَعْلَبٌ لَمْ يَجِدْ فِي الْغَايَةِ طَعَامًا لِصُغَارِهِ

Marcotte devait défendre les poules

يَجِبُ أَنْ يُدَافِعَ عَنِ الدَّجَاجِ

J'attaque le renard → Nous nous sommes battus

~~longtemps~~ longtemps. Finalement

il est parti je suis resté blessé près du poulailler pendant toute la nuit, j'ai eu très mal

هَجَمْتُ عَلَى الثَّعْلَبِ وَفِي النِّهَايَةِ قَرَرْتُ وَتَقَيْتُ
جَرِيحًا بِجَانِبِ الْقُنِ طَبِيلَةَ اللَّيْلِ
كُنْتُ فِي رَأْيٍ لَمْ كَثِيرًا

Le lendemain mes maîtres (les bouards) m'ont trouvé. J'espérais qu'ils allaient me soigner et me remercier pour mon courage. Eh bien non, ils ont dit simplement ce chien n'est plus bon à rien.

Marsotte ne dormait jamais beaucoup parce qu'il gardait la maison contre les renards.
 لا ينام كثيرا لأنه يحرس المنزل من الثعالب
 beaucoup → adverb = un grand nombre ≠ peu قليل

- Une nuit il entend un bruit qui vient du poulailler

ذات ليلة سمع ضجيجا آتيا من القن
Entend = entendre → 3^{ème} groupe = percevoir par
l'oreille = écouter

- Poulailler = nom masculin : bâtiment où on élève les poules, les poulets

- J'aperçois = je vois
رأيت
un renard en train d'attaquer les poules
رأيت ثعلبا يهجم بأفتراس الدجاج

~~Il~~ C'était un renard qui n'avait rien trouvé dans la forêt pour nourrir ses petits

ثعلب لم يجد في الغابة طعاما لصغار
Marsotte devait défendre les poules
يجب أن يدافع عن الدجاج

J'attaque le renard → Nous nous sommes battus longtemps. Finalement
~~il est parti je suis resté blessé près du~~
poulailler pendant toute la nuit, j'ai eu très mal
هجمت على الثعلب وفي النهاية فرت وبقيت جريحا بجانب القن طيلة الليل
كنت في ألم كثيرا

Le lendemain mes maîtres (les bouards) m'ont trouvé
j'espérais qu'ils allaient me soigner et me remercier pour mon courage. Eh bien non, ils ont dit simplement ce chien n'est plus bon à rien.

Mon maître m'a ramassé comme un sac de pommes
de terre et m'a jeté dans sa camionnette.

Après ses courses il s'est arrêté dans la forêt, il
m'a dit « Allez, Descendez ! »

J'ai réussi à descendre tout seul et il est reparti
en me laissant là.

Descendre = 3^{ème} groupe = aller de haut en bas ينزل

reparti = repartir → 3^{ème} groupe se conjugue avec
être au passé composé → partir de nouveau

espérer = souhaiter = attendre avec confiance

رَجَوْتُ

رَجَوْتُ أَنْ يَخْتَلُوا بِي وَيَكَا لِحُوفِي وَيَشْكُرُونِي لِشَجَاعَتِي
تَكَيْفَتُمْ قَالُوا يَسَاطَةُ هَذَا الْكَلْبِ لَا يَصْلُحُ لَشَيْءٍ
أَخَذَ نِي مِثْلَ كَيْسِ الْبَطَايَا (sac de pommes de terre)

وَرَمَانِي فِي شَاخِئْتِهِ وَبَعْدَ شَرَاءِ مُشْكَلٍ مَائِدَةٍ
تَوَقَّفْتُ فِي الْغَائِبَةِ وَقَالَ لِي إِدْءِ مَعِيَ انْزِلْ
تَحَجَّجْتُ فِي الشَّرْوَلِ بِمَقَرِّدٍ وَدَقَّ قَبْ وَتَرَكَنِي
(أَخَذْتُ لِعِثِّ شَجَرَةٍ) J'ai pu me cacher sous un arbre

Je m'avais plus qu'à mourir (الموت). Je pensais
que les chiens se donnent trop de mal pour
servir les hommes qui n'en valent pas la

peine الكلاب يتجملون معوية ومعااة كبيرة في
خدمته الإنسان الذي لا يشكر ذلك

Le lendemain matin (في صباح اليوم التالي) j'étais
étonné (être surpris) de me réveiller encore vivant

Tout à coup (brusquement) فجأة j'entends un bruit de voix
ضجيج أصوات

أُنِيسَهُ فَلَهُ ③

Mon maître m'a ramassé comme un sac de pommes
de terre et m'a jeté dans sa camionnette.

Après ses courses il s'est arrêté dans la forêt, il
m'a dit « Allez, Descendez ! »

J'ai réussi à descendre tout seul et il est reparti
en me laissant là.

Descendre = 3^{ème} groupe = aller de haut en bas نَزَلَ

reparti = repartir → 3^{ème} groupe se conjugue avec

être au passé composé → partir de nouveau

espérer = souhaiter = attendre avec confiance

رَجَوْتُ

رَجَوْتُ أَنْ يَخْتَلُوا بِي وَيَخَالِجُونِي وَيَشْكُرُونِي لِشَجَاعَتِي
لَكَيْتُمْ قَالُوا يَتَسَاطَفُ هَذَا الْكَلْبُ لَا يَصْلُحُ لَشَيْءٍ
أَخَذَ نِي مِثْلَ كَيْسِ الْبَطَايَا (sac de pommes de terre)

وَرَمَانِي فِي شَاوِحَتِهِ وَبَعْدَ شَرَاءِ مُسْتَلَسَرٍ مَا نَدِ
تَوَقَّفَ عَنِّي الْخَاطِبُ وَقَالَ لِي: إِنْ دِدَ هَيَّا أَنْتَ!
تَحَجَّجْتُ فِي الثَّرْوَةِ بِمُقَرَّدِي وَدَقَبْتُ وَتَرَكْنِي

« هُنَا »
J'ai pu me cacher sous un arbre (أَخْتَبَيْتُ تَحْتَ شَجَرَةٍ)

Je m'avais plus qu'à mourir (الموت) - Je pensais
que les chiens se donnent trop de mal pour
servir les hommes qui n'en valent pas la

peine الكلاب يتجهلون معوية ومعااة كبيرة في ذلك
خِذْمَةِ الْبَشَرِ الَّذِي لَا يَشْكُرُهُمْ

Le lendemain matin (في صباح اليوم التالي) j'étais

étonné (être surpris) de me réveiller encore vivant

Tout à coup (brusquement) فجأة j'entends un bruit de voix
ضجيج أصوات

très (loin ≠ près) mais qui avance

ce sont deux amoureux qui viennent vers moi, il ~~ne~~ pas vu
ils s'assoient à trois mètres de moi et commencent
à discuter

أَنِيسَهُ فَلَهُ

عَلَيْهَا قَامَا سَقَانِ / مَحَبَّتَانِ ~~فَتَبَا~~ تَحْوِي / فِي انْتِجَانِي
لَقَرِيرَتَانِي، جَلَسَتْ عَلَى بَدْنِ 3 أَسَارَ مِثْلِي
وَتَدَارُ الْحَدِيثِ

s'assoient = fonder, établir + se poser

installer = جَلَسَتْ

↓ V irrégulier du 3^{ème} groupe

Il a 2 formes de conjugaison

1 → je m'assieds / tu t'assieds / il s'assied / nous nous
asseyons / vous vous asseyez / ils s'asseyent

2 → je m'assois / tu t'assois / il s'assoit / nous nous
asseyons / vous vous asseyez / ils s'assoient

La première conjugaison, plus littéraire est la
plus employée

Ils ont l'air [gentil ≠ méchant] et je n'ai plus peur d'eux

Je remue (mouvoir = déplacer = agiter) en peu

Ils se retournent (tourner dans un autre sens)

Ils voient que je suis blessé. Ils comprennent

tout de suite que j'ai soif et que je ne peux

presque bouger

أَنِيسَهُ فَلَهُ

4

Ils commencent à me parler gentiment
بَدَأَ فِي الْحَدِيثِ مَحِييَ بِلَطْفٍ

comme on ne m'a parlé

Le garçon enlève sa veste la met par terre
وَضَعَ عَلَى الْأَرْضِ تَزَعُ

et me fait signe de me coucher dessus
فَسَارَ لِي أَنْ أُنَامَ فَتَوَقَّعَا

J'y vais avec peine. Puis tous les deux
دَهَبَتْ بِمَعُونَةٍ / بِمَشَقَّةٍ

prennent la veste et reportent doucement
خَفَلُونِي بِلَطْفٍ / يَلِينِ

c'est très agréable (beau = superbe).

et C'est la première fois de ma vie
que l'on fait tellement attention à moi

Ils m'emmènent dans une maison et me voilà devant
أَمَّا حَبَابُ

un bon feu. J'ai droit à un bon potage bien
chaud et beaucoup de gens viennent me voir

* potage = مَخَضُ
أَنْبَسَسَهُ فَلَهُ

* Dans cette maison il ya plusieurs enfants des chats
(je n'aime pas beaucoup les animaux là)

فِي قَدَاتِ الْمَنْزِلِ الْعَدِيدِ مِنَ الْفِرَارَةِ (مَخَارِ الْقَطَطِ)
لَا أَجِبُ هَذِهِ الْحَيَوَانَاتِ وَكَلْبُ آخِرِ لَا يُحِبُّنِي كَثِيرًا

En écoutant la conversation je comprends que Patrick

le garçon qui m'a trouvé dans la forêt est
un marin en permission.

Il doit bientôt revenir à Brest où son bateau qui
prêt à partir

Heureusement il a décidé de m'emmener avec lui

Ils commencent à me parler gentiment
بَدَأَ فَيَ الْحَدِيثَ مَحِييَ بِلَطَفٍ

comme on ne m'a parlé

Le garçon enlève sa veste la met par terre
وَضَعَهَا عَلَى الْأَرْضِ تَرَعً

et me fait signe de me coucher dessus
فَسَارَ لِي أَن أَنَامَ فَتَوَقَّعَا

J'y vais avec peine. Puis tous les deux
دَهَبَتْ بِرُجُوعَةٍ / بِشَقَّةٍ

prennent la veste et portent doucement
تَحْمِلُونِي بِلَطَفٍ / بِلِيْنٍ

c'est très agréable (beau = superbe)

et C'est la première fois de ma vie
que l'on fait tellement attention à moi

Ils m'emmènent dans une maison et me voilà devant
اَضْطَحَبَا لِي

un bon feu. J'ai droit à un bon potage bien
chaud et beaucoup de gens viennent voir

* potage = مَخَضٌ
أَنِيْسَه فَالَه

* Dans cette maison il ya plusieurs enfants des chats
(je n'aime pas beaucoup les animaux là)

فِي قَدَا الْمَنْزِلِ الْعَدِيدُ مِنَ الْفِرَّةِ (مَخَارِ الْقَطَطِ)
لَا أَحَبُّ قَدَا الْحَيَوَانَاتِ وَكَلْبُ آخِرٍ لَا يُحِبُّنِي كَثِيرًا

En écoutant la conversation je comprends que Patrick

le garçon qui m'a trouvé dans la forêt est
un marin en permission.

Il doit bientôt revenir à Brest où son bateau qui
est prêt à partir

Heureusement il a décidé de m'emmener avec lui

parce que après quelques jours il m'aime bien, je serai
dit-il la mascotte du bateau **أَنْيَسَهُ فَلَهُ**

un marin = **بَحَّارٌ** / en permission = en long = autorisation
وَقَدْ تَأْتِي شَيْخٌ لِلْحَوَارِ الَّذِي تَارَ بِبَعْضِ فِطْرَتِ أَنْطُونِ

الْفَنِّي الَّذِي وَجَدَ بِي فِي الْغَايَةِ هُوَ بَحَّارٌ فِي حَارَةٍ
يَجِبُ عَلَيْهِ الْعُودَةُ سَرِيحًا إِلَى Brest حَيْثُ يُوجَدُ

قَارِيَةٌ وَلِيَحْضُرَ الْحَظَّ قَرَّرَ اضْطِحَاحِي مَتَعُهُ

لَدَنَّهُ بَعْدَ أَيَّامٍ صَبَحَ يُحِبُّنِي كَثِيرًا وَقَالَ أَفَنِي

سَيَا صَبَحَ Maxotte **القاريا** voyage en **train**
Après un **long & court** **طويل & قصير**

nous voici sur le bateau

C'est la première fois que vois la mer

قَوْلٌ مَرَّةً أَرَى الْبَحْرَ

Elle est **extraordinaire = magnifique**

Tous les marins sont gentils avec moi, ils
décident de m'appeler "Maxotte" tout simplement

في البداية الرحلة في السفينة
Au début le voyage sur le bateau n'est pas

drôle = amusant = plaisant
مُقْتَنَةٍ

j'ai mal au cœur et ça fait rire les marins

je n'ai pas le pied marin **❌ = Réussir à garder son équilibre sur un bateau**

Mais ils me promettent que ça changera

وَقَدْ وَدَّعُونِي أَنْ هَذَا سَيَكُونُ خَيْرًا
Ils ont raison Au bout de 3 jours fini le mal au cœur

أَنْيَسَهُ فَلَهُ www.najahni.tn

Un soir la mer est mauvaise + bonne et les marins
ne sont pas tranquilles (tranquille = sans agitation)

مضطربون

Ils ne pensent même pas à aller se coucher (لَمْ يَتَأَمَّرُوا)
Moi non plus je ne suis pas tranquille,
je sens que quelque chose de terrible va
venir, les chiens devinrent ça mieux
que les hommes

أَحْسَسْتُ أَنَّ شَيْئًا مُخِيفًا سَيَحْطُلُ
الْكَلَابَ بِمُحَسَّنَاتٍ دَلَّ أَكْثَرُ مِنْهَا أَنَّ النَّاسَ

terrible = d'une grande violence

عَنْيَفًا = مَقْشُولًا = مُخِيفًا

Certains marins pensent encore à rire 'ils

disent: "Fais attention, Maxotte il va faire
un temps de chien"

Temps de chien = mauvais temps = mauvais climat
sale temps مَتَاخَ سَيِّئٍ - طَقْسٌ سَيِّئٌ

Moins d'une heure plus tard c'est la peur (الْخَوْفُ)

Le bateau danse sur des vagues hautes (الْمَوَاجِ الْعَالِيَةِ)
comme des montagnes (مِثْلَ الْجِبَالِ)

La mer fait un bruit terrible مخيف ضجيج

La nuit est noire, et plus aucun marin ne
sait quoi faire. **أَفْبَيْتَهُ فَلَهُ**

Tout à coup une grosse vague renverse le bateau

مَوْجٌ عَظِيمٌ قَلَبَ الْبَارِكَةَ
Les marins tombent dans la mer et moi avec

سَقَطْنَا فِي الْمَاءِ www.najahni.tn

(نحو البَحَّارَةُ)
g'essaie de nager (حَاوَلْتُ السَّيَاحَةَ) vers les marins
qui appellent au secours (الَّذِينَ يَطْلُبُونَ النَّجْدَةَ)
g'en entends qui crie et qui se noie

g'arrive à lui, il me prend le corps avec
les deux mains, il est lourd = ثَقِيلٌ

Est ce que je vais me noyer aussi?

قُلْ سَأُغْرَقُ أَمْ لَا أَيْضًا ؟

g'ai du mal à me battre contre les vagues
mais je réussis à nager et g'arrive avec
lui au Canot de sauvetage

وَحَدَّثْتُ صُكُوتِي فِي الْمَصَارِعِ مَعَ الْأَمْوَاجِ
لَكِنِّي بَلَغْتُ فِي الشَّيْءِ وَالْوُضُولِ
مَا لَمْ يَلَمْسْ رِبَّ الْإِنْسَانِ .

909 Les autres marins le font monter dans le
Canot البَحَّارَةُ الْآخَرُونَ أَصْعَدُوهُ الْقَارِيَا

ils veulent aussi me faire monter mais je
refuse أَرَادُوا أَنْ يُصْعِدُونِي أَمْ لَا أَيْضًا

لَكِنِّي رَفَضْتُ

refuser ≠ accepter

ثَقِيلٌ رَفُضَ
D'autres marins battaient encore contre la tempête
بِقَارِعُونَ العاصفة

La tempête = ouragan = عاصف

g'en vois deux, Et eux aussi ils me prennent
رَأَيْتُ اثْنَيْنِ (مِنَ الْبَحَّارَةِ)

le corps à deux mains, mais ils sont trop lourds
et nous allons nous noyer tous les trois.

lourd = pesant = dont le poids est élevé

ثَقِيلٌ

أَمْسَكَا جَسْمِي بِكِلَا يَدَيْهِمَا لَكِنَّمَا لَمْ يَنْقِلَا ثِقَلِي فَقَسَّعَرَقَ نَحْنُ الثَّلَاثَةُ

(نحو) (البَحَّارَةُ) vers les marins
ج'essaie de nager (حَاوَلْتُ السَّيَاطَةَ) qui appellent au secours (الَّذِينَ يَطْلُبُونَ النِّجْدَةَ)
ج'en entends qui crie et qui se noie

J'arrive à lui, il me prend le corps avec les deux mains, il est lourd = ثَقِيلٌ

Est ce que je vais me noyer aussi?

قُلْ سَأُغْرَقُ أَنَا أَيْضًا؟

J'ai du mal à me battre contre les vagues mais je réussis à nager et j'arrive avec lui au Canot de sauvetage

وَجَدْتُ مَكْوَبَةً فِي الْمَصَارِعِ مَعَ الْأَمْوَاجِ
لَكِنِّي بَلَغْتُ فِي الشَّيْءِ وَالْوُجُودِ
مَعَهُ لَمْ يَأْتِ قَاتِلُ رِبِّ الْأَنْفُسِ .

Les autres marins le font monter dans le Canot (البَحَّارَةُ الْآخَرُونَ أَصْعَدُوهُ الْقَارِبَ)

ils veulent aussi me faire monter mais je refuse
أَرَادُوا أَنْ يُصْعِدُونِي أَنَا أَيْضًا
لَكِنِّي رَفَضْتُ

refuser ≠ accepter

D'autres marins battaient encore contre la tempête
بِقَا رَعُونَ الْعَاصِفَةِ

La tempête = ouragan = إعصار

Je'en vois deux, Et eux aussi ils me prennent
رَأَيْتُ اثْنَانِ (مِنَ الْبَحَّارِ)

le corps à deux mains, mais ils sont trop lourds et nous allons nous noyer tous les trois.

Lourd = pesant = dont le poids est élevé

ثَقِيلٌ

أَمْسِكَا جَسْمِي بِكُلِّ يَدٍ لِي وَتُغْرَقُ نَحْنُ الثَّلَاثَةُ

Heureusement ils prennent courage , c'est extraordinaire
nous arrivons au canot

أَيْيَسَّهْ فَلَه

Je repars (^{من جديد} partir de nouveau) je me sens plus

heureux que jamais je devine que je vais mourir ^{des vaches}
dans cette tempête mais après avoir gardé toute
ma vie voilà que je salue des vies

أَعْتَقْدُ أَنِّي سَأَمُوتُ فِي هَذِهِ الْعَاصِفَةِ
لَكِنْ بَعْدَ أَنْ كُنْتُ أَخْرُسُ الْأَبْقَارَ طِيلَهُ حَيَاتِي
أَنَا الْآنَ أَتَقَدُّ الْأَرْوَاحَ

deviner = prévoir ce qui doit arriver
أَيْيَسَّهْ فَلَه **يَتَيَسَّهْ**

Je n'arrive plus à me battre contre les vagues
لَمْ يَكُنْ يَكُونُ بِإِمْكَانِي أَنْ أَكُونُ رَعَ الْأَمْوَاجِ
J'ai usé mes forces ; j'ai bu beaucoup

d'eau j'oublie où je suis, je rêve que
je suis dans un nuage.

لَقَدْ اسْتَنْفَذْتُ قُوَاتِي ، لَقَدْ شَرِبْتُ
الكَثِيرَ مِنَ الْمِيَاهِ ، تَسَيَّيْتُ أَهْنًا أَنَا
أَحْلُمُ أَنِّي فِي سَحَابَةٍ

Une main douce se pose sur ma tête une voix d'ami
me parle . On me donne de l'eau fraîche à boire

je rouvre (ouvre de nouveau) les yeux , Autour de
moi , il y a trois enfants dont une petite fille très
jolie qui me fait boire , un homme et une femme
Et deux vieillards qui rient

أَيْيَسَّهْ فَلَه

« Vous voyez qu'il n'est pas mort » (il est encore vivant)
مَا شَأْنُ حَيَاتِي

Tout le monde me regarde comme une bête bizarre
الجميع يَنْظُرُونَنِي كَمَا تَنْظُرُ حَيَوَانَ غَرِيبَ